



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura japoneză B/ Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLO3221 Limba japoneză (Funcții interpropoziționale) (în limba română și japoneză)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect.univ.dr. Oana-Maria Bîrlea							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect.univ.dr. Oana-Maria Bîrlea/Drd. Ioana Ruxandra Toșu							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOb

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	5	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	3
3.4 Total ore din planul de învățământ	70	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	42
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					25
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					25
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					10
Examinări					6
Alte activități.....					4
3.7 Total ore studiu individual	80				
3.8 Total ore pe semestru	150				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Promovarea examenului la disciplina Limba japoneză (Funcții intrapropoziționale)	
4.2 de competențe	Cunoștințe de lingvistică japoneză (nivel preintermediar)	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți	
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii japoneze în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii japoneze</p> <p>C1.3 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba japoneză, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii</p>
-------------------------	--



Competențe transversale	CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională
-------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea studiului gramaticii limbii japoneze la nivel lexical, morfologic și sintactic. Introducerea registrelor stilistice ale limbii japoneze (politicos, colocvial, scris, oral, masculin, feminin)
7.2 Obiectivele specifice	Aprofundarea studiului gramaticii limbii japoneze la nivel lexical, morfologic și sintactic (nivel pre-intermediar) Dobândirea unui vocabular și structuri gramaticale suficiente pentru un nivel de conversație uzuală.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv		
Cauză, raționament Vizionare DVD: 今のことを話す	Expunere; Curs interactiv	
Obținerea formei de potențial a verbului	Expunere; Curs interactiv	
Completiva circumstanțială de timp	Expunere; Curs interactiv	
Aplicații ale forme verbale în -te (continuare) Vizionare DVD: きよかをもらう	Expunere; Curs interactiv	
V te shimau	Expunere; Curs interactiv	
Structuri gramaticale - expresii ale stării (rezultat al unei acțiuni intenționate)	Expunere; Curs interactiv	
Verb: forma de volitiv; întrebuințări. Intenția. Planificarea.	Expunere; Curs interactiv	
Presupoziția. Inferența vorbitorului. Vizionare DVD: じゅんばんを言う	Expunere; Curs interactiv	
Verbul japonez: Forme imperative și prohibitive	Expunere; Curs interactiv	
Temporala cu ato de. Complementul / Completiva circumstanțială de mod	Expunere; Curs interactiv	
Verbul japonez: forma de condițional (construcție și uz). Condiționala Vizionare DVD: 友達と話す	Expunere; Curs interactiv	
Despre yō ni. Comportament. Regim de întrebuințare	Expunere; Curs interactiv	
Verbul: diateza pasivă	Expunere; Curs interactiv	

Bibliografie:

Minna no nihongo. Shokyū II honsatsu, Tokyo: Surīe nettowāku, 2009.
Minna no nihongo II. Translation & Grammatical Notes, Tokyo: Surīe nettowāku, 2009.
Minna no nihongo. Shokyū II – CD 4 mai, Tokyo: Surīe nettowāku, 2009.
Minna no nihongo II. Shokyū de yomeru topikku 25, Tokyo: Surīe nettowāku, 2000.



<p><i>Minna no nihongo II. Kaite oboeru bunkei renshūchō</i>, Tokyo: Surīe nettowāku, 2000. <i>Minna no nihongo II. Chōkai tasuku</i>, Tokyo: Surīe nettowāku, 2013. <i>DVD de manabu nihongo. Erin ga chōsen. Nihongo dekimasu</i>, vol.2, Tokyo: The Japan Foundation, 2007. <i>Japanese for Today</i>, Tokyo: Gakken, 1995. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Basic Japanese Grammar</i>, Tokyo: The Japan Times, 1998. Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chūkyū. 200 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i>, Tokyo: Aruku, 2003. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Advanced Japanese Grammar</i>, 2016. <i>Essential Japanese : Speak Japanese With Confidence (Japanese Phrasebook & Dictionary)</i>, Periplus Editors, 2013. Samuel E. Martin, <i>Tuttle Compact Japanese Dictionary, 2nd Edition: Japanese-English English-Japanese</i>, Tuttle Publishing, 2013.</p>		
8.2 Seminar		Observații
Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modalității de evaluare finală		
Exerciții cu structura „ <i>n desu</i> ”. <i>Doko ni gomi o dashitara ii desu ka?</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Verb – forma de potențial. Exerciții aplicative. <i>Nan demo tsukurerun desu ne.</i>	conversația, explicația, exemplificarea,	
Exerciții cu structura V(1) <i>nagara</i> V(2) + <i>Vte imasu</i> . <i>Ocha demo nomi nagara...</i>	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții cu structurile <i>Vte shimau</i> (exprimarea regretului, finalizarea unei acțiuni, intenția de a finaliza o acțiune) <i>Wasuremono o shite shimattan desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea,	
Exerciții cu <i>Vte arimasu</i> . <i>Chiketto o yoyaku shite okimasu.</i>	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții cu verbe la volitiv <i>Intānetto o hajimeyō to omotte imasu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea,	
Exprimarea sugestiei, probabilității. Exerciții <i>Byōki kamoshiremasen.</i>	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții cu verbe la imperativ. <i>Kore wa dō iu imi desu ka?</i>	conversația, explicația, exemplificarea,	
Exerciții cu structurile <i>tōri ni</i> și <i>ato de</i> <i>Suru tōri ni shite kudasai.</i>	conversația, explicația, exemplificarea,	
Condiționalul în <i>ba</i> . Exerciții <i>Ryokōsha e ikeba, wakarimasu.</i>	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Recapitulare. <i>Fukushū</i>	conversația, explicația, exemplificarea,	
Exerciții cu structurile <i>yō ni</i> , <i>V</i> ; <i>yō ni narimasu</i> ; <i>naku narimasu</i> ; <i>yō ni shimasu</i> <i>Atama to karada o tsukau yō ni shite imasu.</i>	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Verb-diateza pasivă: exerciții și teste aplicative pentru fixarea cunoștințelor dobândite la curs. <i>Umi o umetatete tsukuraremashta.</i> Recapitulare finală	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	



Bibliografie:

- Minna no nihongo. Shokyū II honsatsu*, Tokyo: Surī nettowāku, 2009.
Minna no nihongo II. Translation & Grammatical Notes, Tokyo: Surī nettowāku, 2009.
Minna no nihongo. Shokyū II – CD 4 mai, Tokyo: Surī nettowāku, 2009.
Minna no nihongo II. Shokyū de yomeru topikku 25, Tokyo: Surī nettowāku, 2000.
Minna no nihongo II. Kaite oboeru bunkei renshūchō, Tokyo: Surī nettowāku, 2000.
Minna no nihongo II. Chōkai tasuku, Tokyo: Surī nettowāku, 2000.
DVD de manabu nihongo. Erin ga chōsen. Nihongo dekimasu, vol.2, Tokyo: The Japan Foundation, 2007.
Japanese for Today, Tokyo: Gakken, 1995.
 Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 1998.
 Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, *Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chūkyū. 200 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns*, Tokyo: Aruku, 2003.
The Complete Japanese Verb Guide, Tokyo: Tuttle Language Library, 1994.
Minna no nihongo Shokyū II. Hyōjun mondaishū, Tokyo: Surī nettowāku, 2013.
Nihongo bunkei ziten, Tokyo: Kuroshio Publishers, 1998.
 Yumi Boutwell, Clay Boutwell, *Japanese Vocabulary for JLPT N4: Master the Japanese Language Proficiency Test N4*, 2017.
 TRY! 日本語能力試験 N4 文法から伸ばす日本語 改訂版, 2014.
 新完全マスター語彙 日本語能力試験 N4, 2020.
Taishukan's Genius English-Japanese Dictionary, Tokyo: Taishukan Publishing Co., 1988.
Kenkyusha's New Collegiate english-Japanese Dictionary, Tokyo: Kenkyusha, 1988.
Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary, Tokyo: Shogakukan, 1993.
Petit dictionnaire japonais-français Royal, Tokyo : Obunsha, 1993.
Dicționar japonez-român, Traducere de Angela Hondru, București : Editura Enciclopedică, 2000.
 Atsushi Naono, *Dicționar român – japonez; japonez-român*, Tokyo : Daigakushorin, 1984.
 Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Advanced Japanese Grammar*, 2016.
Essential Japanese : Speak Japanese With Confidence (Japanese Phrasebook & Dictionary), Periplus Editors, 2013.
 Samuel E. Martin, *Tuttle Compact Japanese Dictionary, 2nd Edition: Japanese-English English-Japanese*, Tuttle Publishing, 2013.
Erin ga chōsen official website, <https://www.erin.jpf.go.jp/>
 News Web Easy やさしい日本語で書いたニュース <https://www3.nhk.or.jp/news/easy/>

Curs practic		
(Hirake Nihongo)		
L6. <i>Kinou wa yasumi deshita;</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L7. <i>Chotto matte kudasai;</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L8. <i>Kamakura e itte, daibutsu wo mimasu;</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L9. <i>Kore wa haha ga totta shashin desu;</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L10. <i>Watashi wa piano ga hoshii desu;</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L12. <i>Haikingu ni ikimasen ka;</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
<i>Fukushū</i> . Exerciții recapitulative.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	



Bibliografie:

Shokyū Hirake nihongo, Takushoku University, Japanese Language Course for Foreign Students, Tokyo: Bonjinsha, 2008.
Shokyū Hirake nihongo, Bunkei renshucho, kanji gakushucho, Takushoku University, Japanese Language Course for Foreign Students, Tokyo: Bonjinsha, 2008.
Shin nihongo no kiso. Japanese Kana Workbook, Tokyo: Suriē nettowāku, 1997.
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 2015.
Bunt Jonathan, *Oxford Japanese. Grammar and Verbs*, New York: Oxford University Press, 2003.
Kawashima Sue A., *A Dictionary of Japanese Particles*, New York: Kodansha USA, 2013.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs/seminar	<p><i>Barem</i></p> <p>Copierea sau fraudă: 1</p> <p>Subiect de 100 de puncte prin care sunt verificate și materialele DVD vizionate.</p> <p>Activitatea la curs/seminar poate fi apreciată cu 0,50 puncte la examen.</p> <p>Prezența obligatorie la seminar (75%).</p> <p>N.B. Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent</p>	- Examen scris de 1h30, notat de la 1 la 10	50%
10.5 Curs practic	<p>Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct la examen.</p> <p>Prezența obligatorie la curs practic (90%).</p> <p>Testul preliminar din materialele DVD condiționează intrarea în examenul propriu-zis.</p> <p>N.B. Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent.</p>	- Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10.	50%

10.6 Standard minim de performanță






Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba japoneză, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii.
Completarea vocabularului de bază necesar conversației uzuale în limba japoneză într-un interval de timp relativ scurt.
Înșușirea corectă a structurilor gramaticale aferente nivelului de pre-intermediar.
Lectura fără dificultate a unui text în limba japoneză (nivel pre-intermediar).
Capacitatea de a întreține un dialog (nivel pre-intermediar) cu un vorbitor nativ.



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Data completării 07.03.2023	Semnătura titularului de curs Lect.univ.dr. Oana-Maria Bîrlea 	Semnătura titularului de seminar/curs practic Lect.univ.dr. Oana-Maria Bîrlea Drd. Ioana Ruxandra Toșu  
Data avizării în departament 20.03.2023	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății